

監獄管理人員,和/或任何執法人員,和/或任何公訴人請注意,由于我填寫此表並簽署我的姓名,我因此放棄由美國憲法修正案第五,六和十四章,以及喬治亞州州立憲法第一章第一節第十四段和第十六段所保護的尋求律師協助的權利,不與州立的任何調查機構的人員交談,不會簽任何關於正在進行之中的或潛在的指控,或關於其他任何潛在的變更的事宜

喬治亞州\_\_\_\_\_郡(縣)立(最高)(州立)法院

喬治亞州 : 起訴書 編號:

對 :

\_\_\_\_\_ : 指控 :

(被告) :

尋求律師協助的申請書及經濟情況的證明書

我是上述控告的被告人,我被指控犯有罪(輕罪或重罪).我沒有能力自己雇用律師.因此我請求法院指派律師的協助.我理解我現在正式提供的這些信息是爲了證明我有資格尋求由郡(縣)支付的,法庭指派的律師或公共辯護人的對此案的協助.

在監獄裡的時間

保釋出獄

被捕日期

1.姓名

電話

郵件地址

出生日期

年齡

社會安全號碼

最高學歷

2.如果有工作,雇主是

淨收入是(收入減去州,聯邦及社會安全稅)

\_\_\_\_\_ (每週) \_\_\_\_\_ (每月)

3.如果沒有工作,時間爲

列出來源於失業救濟金,社會福利,或傷殘的收入及每週或每月的收入

4.是否已婚?

配偶是否工作?

如果是的話,雇主是

配偶的淨收入爲 \_\_\_\_\_ (每週) \_\_\_\_\_ (每月)

5.家裡孩子的數額

年齡

6.家裡受扶養的親屬(孩子除外),姓名,與當事人關係,扶養費用

7.是否擁有車輛?

年份及型號

尚欠款的數額

8.是否擁有住宅?

價值爲

尚欠款的數額

9. 每月租房的費用

10. 列出支票帳戶,存款帳戶及其他在任何銀行或金融機構裡的存款數額
11. 列出其他財產數額,包括房地產,珠寶,股票及債券
12. 列出所有債券數額及定時付款數額
13. 列出任何意外費用數額(如經常性的醫療支出)
14. 法庭指定的兒童扶養費金額
15. 你是否知道在將來你有了經濟能力的時候,你所在的郡(縣)有權使你償還律師費用?

我已經仔細閱讀了上述問題和答案,它們都是正確的和符合事實的.

在下面簽字的當事人宣誓上述信息都是正確的符合事實的.任何偽造的答案都會導致作偽誓的指控.

2000年 月 日

(被告簽名)

當面宣誓並簽誓

2000年 月 日

(公證人)

指派律師

經過對以上尋求(法庭指派)律師的申請書的仔細酌量,  
此被告被認為符合\不符合喬治亞州貧困者辯護法案. 法庭決定是\否指派律師.

律師 ,或公共辯護人辦公室被指派代表被告利益.  
此律師或辯護人應立即在此文發出之後與當事人聯繫.

貧困者辯護法案監督人或指派者

另送: 公共辯護人\律師 , 文員, 地區律師, 警長\執法人員,  
及拘留人員(拘留處, 如已釋放則家庭住址)

## Introduction Cantonese

此份文件是中文(普通話)

中文(普通話)

如果你不熟悉法律程序的話, 你有權僱用一名翻譯. 你如果選擇不要翻譯的話也可以.  
如果你需要翻譯的話, 請在此標明. 請注意尋找一名翻譯可能需要一些時間.

如果你決定認罪(因此不需要翻譯)的話, 請在此標明.

### LANGUAGES SERVICED by AT&T LANGUAGE LINE® SERVICES\*

| <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> |
|-----------------|--------------|-----------------|--------------|-----------------|--------------|-----------------|--------------|
| Afrikaans       | AFR          | Ga              | GA           | Latvian         | LAT          | Russian         | RUS          |
| Akan            | AKA          | Gaddang         | GAD          | Lingala         | LIN          | Senegalese      | SEN          |
| Albanian        | ALB          | Gaelic          | GAE          | Lithuanian      | LIT          | Serbian         | SER          |
| Amharic         | AMH          | Georgian        | GEO          | Luganda         | LUG          | Shanghai        | SHA          |
| Arabic          | ARA          | German          | GER          | Luxembourgeois  | LUX          | Sicilian        | SIC          |
| Armenian        | ARM          | Greek           | GRE          | Macedonian      | MAC          | Sinhalese       | SIN          |
| Assyrian        | ASS          | Gujarati        | GUJ          | Magahi          | MAG          | Sindhi          | SIND         |
| Azerbaijani     | AZE          | Haitian Creole  | HAI          | Maithili        | MAI          | Slovak          | SLO          |
| Bambara         | BAM          | Hakka           | HAK          | Malay           | MAL          | Slovenian       | SLV          |
| Basque          | BAS          | Hausa           | HAU          | Malagasy        | MALA         | Somali          | SOM          |
| Belorussian     | BELO         | Hawaiian        | HAW          | Maltese         | MALT         | Spanish         | SPA          |
| Bengali         | BEN          | Hebrew          | HEB          | Mandarin        | MAN          | Suchown         | SUCH         |
| Bhojpuri        | BHO          | Hindi           | HIN          | Mandinka        | MAND         | Swahili         | SWA          |
| Bicolano        | BIC          | Hmong           | HMO          | Mankon          | MANK         | Swedish         | SWE          |
| Bulgarian       | BUL          | Hubei           | HUB          | Marathi         | MAR          | Szechuan        | SZE          |
| Burmese         | BUR          | Hungarian       | HUN          | Mien            | MIE          | Tagalog         | TAG          |
| Cantonese       | CAN          | Hunanese        | HUNA         | Malayalam       | MLM          | Taiwanese       | TAI          |

| <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b>   | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b>   | <b>Abbr.</b> | <b>Language</b> | <b>Abbr.</b> |
|-----------------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|-----------------|--------------|
| Catalan         | CAT          | Ibanag            | IBA          | Nanjing           | NAN          | Tamil           | TAM          |
| Chaochow        | CHA          | Ibo               | IBO          | Navajo            | NAV          | Tigre           | TGR          |
| Chamorro        | CHAM         | Icelandic         | ICE          | Neapolitan        | NEA          | Thai            | THA          |
| Chavacano       | CHAV         | Ilocano           | ILO          | Ninponese         | NIN          | Tigrinya        | TIG          |
| Croatian        | CRO          | Indonesian        | INDO         | Norwegian         | NOR          | Toishonese      | TOI          |
| Czech           | CZE          | Italian           | ITA          | Oriya             | ORI          | Tongan          | TON          |
| Dakota          | DAK          | Jakartanese       | JAK          | Oromo             | ORO          | Toucouleur      | TOU          |
| Danish          | DAN          | Javanese          | JAV          | Palestinian       | PAL          | Tshiluba        | TSH          |
| Dart            | DAR          | Japanese          | JPN          | Pampangan         | PAM          | Turkish         | TUR          |
| Dutch           | DUT          | Kanjobal          | KAN          | Pangasinan        | PAN          | Turkmen         | TURK         |
| Estonian        | EST          | Kashmiri          | KAS          | Pao-An            | PAO          | Ukrainian       | UKR          |
| Farsi           | FAR          | Kazakh            | KAZ          | Papiamento        | PAPI         | Urdu            | URD          |
| Fijian          | FIJ          | Khmer (Cambodian) | KHM          | Pashto            | PAS          | Vietnamese      | VIE          |
| Finnish         | FIN          | Kikuyu            | KIK          | Polish            | POL          | Visayan         | VIS          |
| Flemish         | FLE          | Kirghiz           | KIR          | Portuguese        | POR          | Wolof           | WOL          |
| Fon             | FON          | Korean            | KOR          | Portuguese Creole | PORC         | Wuxinese        | WUX          |
| French          | FRE          | Krio              | KRI          | Punjabi           | PUN          | Yiddish         | YIO          |
| Fukienese       | FUK          | Kurdish           | KUR          | Quechua           | QUE          | Yoruba          | YOR          |
| Fuzhou          | FUZ          | Laotian           | LAO          | Romanian          | ROM          |                 |              |

此表是 AT&T 語言服務熱線在1997年夏天所提供的語言的種類. 此項服務會因顧客需求而不斷改變及更新. 恕不另行通知.

AT&T 語言服務熱線提供由英文到其他140種語言的電話翻譯業務. 此項服務為每天24小時, 每週七天. 無需預約. 在大多數情況下, 在接通電話後60秒以內就會有您需要的翻譯為您服務. 如您需要商務談話語言服務事宜, 請撥 AT&T 語言服務熱線經理 1-800-752-0093 , 分機 127.

中文

對，是

不對，不是

可能

我不明白

我明白，我知道

我同意

那是真的

那不是真的

請再說一遍

我想和我的律師交談

我需要一名翻譯

我糊塗了

在沒有律師的情況下我不想做任何事

在沒有我的律師的情況下我不想做任何事

在沒有翻譯的情況下我不想做任何事

我想和我在場的家人談話

父親

母親

姐妹

兄弟

兒子

女兒

我想和我在場的朋友談話

YES

NO

MAYBE

I DO NOT UNDERSTAND

I UNDERSTAND

I AGREE

THAT IS TRUE

THAT IS NOT TRUE

PLEASE REPEAT WHAT YOU SAID

I NEED AN ATTORNEY

I WANT TO SPEAK WITH MY ATTORNEY

I NEED AN INTERPRETER

I AM CONFUSED

I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT AN ATTORNEY

I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT MY ATTORNEY

I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT AN INTERPRETER

I WANT TO TALK WITH MY FAMILY MEMBER WHO IS HERE WITH ME

FATHER

MOTHER

SISTER

BROTHER

SON

DAUGHTER

I WANT TO TALK WITH MY FRIEND WHO IS HERE WITH ME

喬治亞州\_\_\_\_\_郡(縣)\_\_\_\_\_法庭

被告\_\_\_\_\_案件編號

被告在申訴答辯之前的記錄

被告當事人，在正常情況下宣誓證明

我沒有受酬酒及吸毒的影響。我沒有任何精神或身體傷殘疾病。

我已了解我被指控的罪名，以及法律規定的最高／最低懲罪標準，和如我符合資格的話，我有權擁有一名律師的權利。

我知道在申請認罪時我會放棄：

- 1 · 由陪審裁決的權利
- 2 · 對清白的推測
- 3 · 對證人問訊的權利
- 4 · 對證人傳訊的權利
- 5 · 提供其他證據的權利
- 6 · 在審訊時有律師的協助的權利
- 7 · 不自我控告的權利

我也了解如果我申請無罪的話會有陪審團作出最後裁決。如果我保持沈默將會被當做申請無罪。將會有陪審團作出最後裁決。

現在我申請\_\_\_\_\_ (對於我的指控)。這是我自願的選擇。我不知道將會被加刊。我此項申請不受任何地區律師、公訴人、警察、或其他任何人的影響。

\_\_\_\_\_ 我沒有律師。我了解對我指控的性質及後果。我自願放棄為我自己辯護的權利。

我了解如果我會有需要按時報告或不需要按時報告的假釋時，我都不能違反任何政府的法律法規和假釋的條件，否則將會造成假釋的取消。

我認知收到／放棄對我指控的文件的複本。我宣誓上述皆為事實。

\_\_\_\_\_  
被告 日期

\_\_\_\_\_  
律師 日期

\_\_\_\_\_  
公訴人

我認知此當事人完全自己作出自由選擇，並且清楚地知道此項指控的性質及後果。我亦認知此被告了解他／她有擁有律師協助的權利，並且主動放棄此種權利。法庭了解在足夠事實證據的基礎上，被告了解他／她此項申請的後果。

19\_\_\_\_，\_\_\_\_月\_\_\_\_日 法官\_\_\_\_，\_\_\_\_郡(縣)\_\_\_\_\_法庭

喬治亞州\_\_\_\_\_郡(縣)\_\_\_\_\_法庭

被告\_\_\_\_\_案件編號

傳訊時放棄擁有律師的權利的證明

被告當事人, 在正常情況下證明 (請在每行開頭簽署姓名縮寫):

- \_\_\_\_\_ 我沒有受酗酒及吸毒的影響. 我沒有任何精神或身體傷殘疾病.
- \_\_\_\_\_ 我已了解我被指控的罪名, 以及法律規定得的最高/最低懲罰標準.
- \_\_\_\_\_ 我也已了解根據喬治亞憲法, 我有權擁有一名律師在審訊過程中代表我的利益, 包括在聽訊中. 我也已了解如果我無力承擔律師費用的時候, 法庭會指派一名律師給我.
- \_\_\_\_\_ 我已了解擁有一名律師的好處. 例如他可以解釋法律程序和條款, 調查我的案件, 和原告進行協商, 對證人的事實查詢, 提供證據, 審訊時選擇陪審團. 我也已被警告過沒有律師的不利條件.
- \_\_\_\_\_ 然而, 我選擇放棄在傳訊時有一名律師的權利. 我自原作出此選擇. 沒有人威脅我或引誘我放棄此種權利.

我宣誓上述皆為事實, 如是偽證我願意承擔作偽證所帶來的一切後果。

法務官

被告

日期

經過對事實的調查及對被告主動放棄尋求律師協助的權利的動機, 包括被告的背景、工作、願望等等, 並且警告過被告沒有律師的危險之後, 我決定被告在知情、自願的前提下主動放棄因為無力承擔律師費用時擁有法庭指派律師的權利。

19\_\_\_\_, \_\_\_\_月\_\_\_\_日。

法官, \_\_\_\_\_郡(縣)\_\_\_\_\_法庭